

Forfatter: Brorson, Hans Adolph

Titel: Udrag fra Farvel, min Siæl, i Jesu Sides Vunde.

Citation: Brorson, Hans Adolph: "Svane-Sang ; Lissabon ; Mindre digte ; Prosaskrifter ; Tillæg : Paul Diderichsen: Filologisk redegørelse. Arthur Arnholtz: Brorsons vers- og sangkunst. - 1956", i Brorson, Hans Adolph: *Svane-Sang ; Lissabon ; Mindre digte ; Prosaskrifter ; Tillæg : Paul Diderichsen: Filologisk redegørelse. Arthur Arnholtz: Brorsons vers- og sangkunst. - 1956*, 1951-56, s. 125. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-brorson03grval-shoot-idm140139963951216/facsimile.pdf> (tilgået 30. juli 2024)

Anvendt udgave: Svane-Sang ; Lissabon ; Mindre digte ; Prosaskrifter ; Tillæg : Paul Diderichsen: Filologisk redegørelse. Arthur Arnholtz: Brorsons vers- og sangkunst. - 1956

Ophavsret: Udgiver har den fulde ophavsret.

Dog kan værket gengives i det omfang som det følger af ophavsretsretlige undtagelser om citat, kopiering til privat brug mv. Desuden kan der ske kopiering til undervisningsbrug mv. i det omfang som det følger af aftaler indgået med Copydan og tilsvarende institutioner.

Nogle af værkerne i Arkiv for Dansk Litteratur er dog helt fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit.

Du kan finde hvilke værker fra Arkiv for Dansk Litteratur som er frie i [denne liste](#). Har du spørgsmål til benyttelsen af et værk, kan du kontakte udgiver: [Det Danske Sprog- og Litteraturselskab](#)

Til Lykke, Kiempe-Samling, ja
O tusindfold til Lykke da,
 At du var her
 Saa troe i sær,
Og slap saa vel herfra!
Du har foragtet Verdens Trøst;
Saa lev nu ævig vel, og høst,
 Hvad du har saaet
 Med Suk og Graad,
I tusind' Engle-Lyst!
 Ophøj din Røst, slaac Palme-Tact,
Og siuug af Himmel-Kraft og Magt:
 Priis være dig
 Ævindelg
Vor GUD og Lammet sagt.

Nr. 353. - LXX.

En Oversættelse af det Tydske.

1.

Farvel, min Siæl, i JEsu Sides Vunde.
Du har saa klar en Himmel i hans Saar.
Der roer og boer du glad, som Fugl i Lunde,
 Med ham, GUDs Lam, som Brud foreenet slaaer.
De dybe Nagle-Skrammer
Pordriver snart min Jammer,

neske gæst i himlen. Snarere er det dog set fra de frelstes synspunkt: han er vært, fordi han tager imod dem der, hvor han har hjemmehuset, og gæst, fordi han tager bolig i hver enkelt af dem, jfr. Joh. 17, 24, 26. For denne forståelse taler de iagttagelser, som er omtalt under nr. 242, 3, 6. — 3, 4: *saa troe i sær*] om troskab som det, hvorpå det Irani får alt — *i sær* — kommer aa, 1. Kor. 4, 2, jfr. Mt. 20, 32. — 3, 7-8: Sl. 126, 5-6. — 3, 10: *i tusind' Engle-Lyst*] blandt tusinde engle i deres glæde eller: *i tusindfoldig engleglæde*. — 3, 11: *ophøj*] opløft; *slaac Palme-Tact*] slå takt til sangen med palmegræne.
Nr. 353 — LXX. Oversættelse. Se rødt oven omtalt i JEsu blut and wunden, Beuigna Maria, grevinde af Benz-Ebersdorf (1695-1751), Schr. s. 553. Brorsons gengivelse er temmelig fri; f. eks. er brudebilledet fra Højsangen bragt ind af ham. Den rimende, som den krusfulde strofe ejer, har han yderrigere foretaget ved et rim inde i næstsidste og sidste linie af hvert vers: *å* — *Roer, Nød* — *Dod* o. s. v. — 1, 1: *farvell*] far vel, omvendt = vær lykkelig; *JEsu Sides Vunde*: Joh. 19, 34. — 1, 3: *roer*] hviler. — 1, 4: *GUDs Lam*, Joh. 1, 29, 36. — 1, 5: Joh. 20, 25, 27.